



科幻大师
世界丛书

主编：姚海军



废園の天使

废园天使

『日本のSF大賞』提名奖作品

〔日〕飞浩隆 著
丁丁虫 译



YZLI0890127224

四川出版集团
四川科学技术出版社

废園の天使

废園天使



YZLI0890127224

〔日〕飞浩隆 著
丁丁虫 译

四川出版集团
四川科学技术出版社

《废园天使》:

BIT-SEIN BEACH (グランヴァカンス 廃園の天使)

Copyrights © 2002 TOBI Hirotaka

This book is published by arrangement with Hayakawa Publishing, Inc.

Simplified Chinese edition copyright:

2010 SCIENCE FICTION WORLD

All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

废园天使/[日]飞浩隆 著; 丁丁虫 译.

- 成都:四川科学技术出版社, 2010.4

(世界科幻大师丛书)

ISBN 978-7-5364-6993-8

I. 废… II. ①飞… ②丁… III. 科学幻想小说-日本-现代 IV. I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第043468号

图进字:21-2008-81

世界科幻大师丛书

废园天使

著 者 [日]飞浩隆

译 者 丁丁虫

主 编 姚海军

责任编辑 宋 齐

封面设计 王莹莹

版面设计 王莹莹

责任出版 邓一羽

出版发行 四川出版集团·四川科学技术出版社

成都市三洞桥路12号 邮政编码:610031

成品尺寸 140mm×203mm

印 张 10.375

字 数 190千

插 页 2

印 刷 四川五洲彩印有限责任公司

版 次 2010年4月成都第一版

印 次 2010年4月成都第一次印刷

套 价 26.00元

ISBN 978-7-5364-6993-8

■ 版权所有·翻印必究 ■

■本书如有缺页、破损、装订错误,请寄回印刷厂调换。

目 录

第一章	无人之夏	1
第二章	打倒蜘蛛的女人、 留在最后的男人、东海湾的实干家们	35
第三章	矿泉旅馆	69
第四章	金盏花、陷阱的构造、反击	95
第五章	四个朗高尼、知性的对话、 在无人的走廊里漫步的人	135
第六章	天 使	165
第七章	手背、三面镜、头发对象	197
第八章	大事记、水玻璃、拱心石	231
第九章	关于两个人的墓	273
第十章	渺茫的海岸线	299
解说	【日】海法纪光	325

第一章 无人之夏

到鸣沙之滨检视体去。

那天早晨,朱尔·塔皮在床上睁开眼睛的时候,便做了这个决定。

从枕边的窗户望出去,夏日的天空万里无云,没有一丝微风。这样的日子,海滩上应该可以找到很漂亮的漂流物。少年一跃而起,将头探出窗户。清晨的空气拂过少年的脸颊。

一条坚实的红土路从家门前经过,往前延伸一小段便转成碎石铺就的小道,然后又逐渐变为坚固宽广的石板路,一直向小镇延伸过去。

向渔港小镇的方向眺望,密密麻麻的红色房顶排列得毫无规律可言,再往前则是一片蓝色的大海,平静而浩渺。海面上空堆积着巨大的积雨云。天空中还残留着些微晨曦的痕迹,在它的映照下,云朵隐约带上了一些玫瑰色的光芒,仿佛大理石雕成的纪念碑一般,坚固、庄严、不可动摇。

然而朱尔知道,事实并非如此。云是由飘浮的细微水滴集聚而成。它的构成物质无法固定不变,形态因此变幻不定。与其说它是一种凝固的事物,不如说是一种变动不居的现象。

朱尔仿佛嗅到了鸣沙之滨上吹拂的海风气息。

今天会捡到什么样的视体呢……

说不定能捡到“流玻璃”？毫无来由的预感让朱尔的心怦怦直跳，就像十二岁的少年身上经常发生的一样……就像他真的只有十二岁一样。

那天早晨，便是那样的美丽。

而眼前的小镇更美。

仿照南欧风格设计的港口小镇，沐浴着只在夏日清晨才会出现的明媚阳光，如此美景恰好能完美地体现区界的独特创意——在古典气息浓郁而又交通不便的小镇上享受夏日的休憩。

朱尔将汲水罐里的水倒进脸盆，对着墙上的镜子洗过脸，走下楼梯。额前纤细的金色短发打理得整整齐齐，发梢的细小水珠闪烁着点点光芒。

楼梯下面，小小的餐厅中弥漫着早餐的甜美芳香。

小装饰柜里摆放的是朱尔在国际象棋大赛中赢回的奖杯。

国际象棋大赛每年夏天都会举行，地点在这个小镇档次最高的矿泉旅馆里。大赛历史悠久，参赛者的名字可以同本地名流的名字写在一起。朱尔九岁时第一次参加大赛即获胜。从获胜后的第二个早晨开始，这座奖杯便被摆放在装饰柜里，默默承受千年之久的岁月尘埃。

“早啊，朱尔。”

妈妈背对着自己的孩子打了声招呼，然后端上了早餐。

文蛤汤里撒着从飘窗的花盆里采来的香草。未经发酵就用石灶烘烤出来的面包放在桌上。番茄色拉里，带有香醋和混合了大蒜香气的橄榄油的气息。

朱尔喜欢早晨从妈妈布置的餐桌旁走过。

手纺的粗布上放着木桶和瓷碗。

牛奶罐、胡椒粉。

刀、叉、汤勺、餐巾环。

平底锅上残留着麦粉的香气和细密的刮痕。

蓄积在色拉碗底的汁水，比任何一家店里能买到的番茄酱都要美味。

文蛤汤里飘出的细微蒸汽，在夏日的阳光中勾勒出美丽的图景。

椅子也在闪闪发光……对面的椅子，爸爸的椅子。然而，那张椅子上并没有坐人。

也不会有人坐在上面。

爸爸不在这里。

早在一千年之前，爸爸便离开了这张桌子、这间餐厅、这个房子、这座小镇、这季夏天。

“我今天要到鸣沙之滨去，朱莉可擅长抓那些退潮后留在沙滩上的螃蟹了。”

“好呀，别去危险的地方哦。”

妈妈像往常一样回答，脸上带着温柔的笑，但仿佛又夹杂着一一种说不出的复杂表情。

“代我向朱莉问好，她总是替我陪你玩。”

朱尔非常喜欢妈妈笑起来的时候眼角浮现出的大大的鱼尾纹。

“好吃吗？”妈妈托着腮问。

不用担心，我没事的。不去学校也可以很开心，也可以比任何人学得都好。或者，妈妈，你是在担心我和朱莉的事吗？你是担心她的品行？在整个夏区，妈妈，只有你一个人会担心这个吧。

“很好吃。”朱尔像往常一样，只回答了这一句。他咀嚼着面包，静默不语。

“你要经过西边的石头地吧？是的话，帮我顺路去一下老爷爷的店里吧。”

妈妈说的老爷爷,是在西边的石头地开了一家露天小店的老
人。小店不对观光客开放,店里的鱼虾贝类都很新鲜,价格也非常
便宜。妈妈经常会让朱尔去买。

可朱尔怎么也没办法喜欢那个老人。

“你和他谈,家里要炖鱼,让他帮忙挑一条就行了。”

“嗯……”

妈妈在朱尔的咖啡里滴了几滴牛奶。和咖啡混合在一起,牛
奶更显出它的甜美。人类的味觉竟是如此敏感。

早餐,一日之始。从一千零五十年前“时间管理者”第一次启
动时间开始,朱尔他们便日复一日地在这个餐厅里用餐,此后也将
一直继续下去吧。少年和妈妈两个人对坐在没有父亲的餐桌旁,
吃着各自的早餐。

直到那天早晨,少年依然深信,只有他和妈妈两个人的早餐将
如天意一般亘古不变。

“别忘记帽子。还有,中午之前回来。”

“知道啦。”

朱尔收拾了一下,走出玄关。

如同玩具一样整洁精巧的家。

出了玄关,朱尔刚刚伸手扶了扶麦秸帽的时候……

“朱尔!”

一个活力十足的声音在呼唤自己。声音来自头上。朱尔回头
仰望,只见朱莉正笔直地站在玄关屋檐上方的橘黄色瓦片上。

是的,笔直地站在上面。

朱莉一身雪白。

她身上套着一件麻衣,一头金黄色的短发犹如少男一般,在夏
日的阳光里呈现出铂金般的色泽,手腕和脚踝上都戴着贝壳串成
的白色饰物。

相比于迄今为止所经历的长达千年的少年时代，朱尔今后还有着更为漫长的人生。然而那天早晨朱莉的身影，那如一棵笔挺的小树般伫立在黄瓦青空之间的一袭雪白，不论经历多少岁月，朱尔都无法忘怀。

“喂，你那是什么表情啊！”

朱莉大声说道。一阵轻风吹起麻衣的下摆，朱莉的衣服下面什么都没穿。在她的双腿之间，有一片比头发颜色稍深一些的暗影径直闯入朱尔的视线。

“朱莉！你那样子可——”

朱莉大笑起来。一口皓齿比她身上的白衣更加耀眼。

“下巴都要掉了，表弟。”

“朱莉！”少年满脸通红，“太过分了吧？”

“好了，让开！”

话音未落，朱莉就从屋檐上下来了。

她顺着排水管往下滑，滑到一半的时候又跳到旁边高大的树丛里，轻轻松松地下到地上。她的举动比消防员更加勇敢，又像晾晒在微风中的衣物一样轻盈飘逸。

朱莉擦着朱尔的鼻尖落在地上。

“这衣服怎么样？妈妈给我做的。”

朱莉向天空伸直双臂转了一圈。手臂根部的凹陷处隐约显出颜色稍深的栗色暗影，让朱尔难以移开自己的目光。

“是吗？”朱尔装作有些吃惊的样子说，其实他本来就知道朱莉的衣服都是她妈妈给她做的。

“是啊。”

“很适合你呀。”

“真的？”

剪裁和针线都很简单，反过来更衬出朱莉身体的曲线。

“很适合。”

“真的？你真是在看衣服？”

朱莉的嘴角露出莞尔的笑意。朱尔不禁想起那两片嘴唇的甜美触感。

“是在看衣服啊。”

“真的吗……没骗我？”

朱莉墨绿色的双眸好似两枚熟透的橄榄一般，窥视着朱尔的内心。

朱莉的全身上下只有眼睛不是白色的。她那毫不设防的感情——如幼犬一般的依恋，如母猫一般的冷淡，如少女一般（啊，不，她就是少女，因为她只有十六岁）的坚决——总是会从眼睛中一点点向外渗透。

“好吧好吧，反正我说不过你。”

朱莉说着，轻轻拢起颈上的短发，她的发柔软如丝。

朱莉从来不觉得少年是个“天才”，她只把他当作自己的一个表弟，微不足道的表弟。

朱莉想和任何人上床，对想和她上床的男人（有时候也会有女人）全都来者不拒。在这个小镇上，谁都知道朱莉是一个对于性缺乏自制力的女孩子。

然而，正像朱莉不在意朱尔的天才一样，朱尔也不觉得朱莉这一点有什么不好。

比起这一点，更重要的是今天会在鸣沙之滨找到什么。他想和朱莉一起去那里。

“快走吧。”

“别急别急。”少女故意摆出一副要掏耳朵的样子。

“去晚了搞不好就要给别人捡走了，视体啊。”

“不可能的。那可是隐藏地点，一千年了都没人发现，今天也

不会暴露的。”

“可是就要热起来了，趁现在还凉快，快点吧。”

“我说，你说起话来怎么跟妈妈的口气一样啊。今天是很热，这个我知道，可我就是喜欢天热，热得哧哧冒烟才好呢——喏，看见没？蒸汽从脑门往上冒。”

两个人终于动身向大海走去。他们没有走碎石铺就的小道，而是抄近路钻进树林。林中散发着果树的清香，四下里隐约传来蜜蜂飞舞时的振翅声。

“今天晚上怎么说？”朱莉问，“参不参加？”

“参加啊，当然参加。反正总是我赢。”

“这倒也是。”

每年的这一天晚上，照惯例矿泉旅馆都会举办国际象棋大赛。

但朱莉为何要明知故问？

这其中的缘由，朱尔也很清楚：朱莉不希望自己去参赛。但朱尔并不想弃权；可以说，他之所以要去参赛，恰恰是为了让朱莉产生希望自己弃权的想法。

“就算我拿蜘蛛丝捆住你，你也要去？”朱莉没头没脑地冒出这么一句话。这是她的口头禅。

朱莉所说的蜘蛛，并不是那种一般人熟知的节肢动物，而是一种只在这块虚拟休闲地、只在这片广阔无边的“数值海岸”中才通用的专有名词。

是谁为朱尔和妈妈修缮他们住的老房子？是蜘蛛。是谁保护着这片青翠欲滴的果树园免受害虫侵害？也是蜘蛛。从延伸至小镇的石板路到遍布地下的下水道，还有驱动卡车行驶的发动机，在这座被称为“夏区”的小镇上，所有一切必不可少的维护工作，都是由名为“蜘蛛”的机器人来完成的。到处都可以看见蜘蛛的身影。它们无所不在，正是它们令这个区界保持常态。

“啊，看那儿。”

距离红土小路不远的地方堆着一捆剪下的树枝，周围聚集着许多蜘蛛，数量之多，连下面的草地都被遮挡得严严实实。

成群的蜘蛛并不罕见，不过这一回的数量未免太多了一点。

“发生什么事了？”

谁都知道，区界的蜘蛛与一般意义上的蜘蛛完全不是一个概念。不过，两者给人的感觉却非常接近，大家不由自主地就给了它们起了蜘蛛这个名字。

蜘蛛的个体不同，外形也千差万别，不过一般而言，蜘蛛都有很多腿，动作灵活，并且都会吐“丝”，这些算是它们的共同之处。

朱莉又开始抚弄颈上的轻柔发丝，宽大的手镯发出清脆的声响。

蜘蛛围住的是个巨大的“洞穴”。洞口直径超过四十英寸。

洞口是个非常完美的圆形，乍一看还以为是一张巨大的黑胶唱片（显然，这个区界中并不存在CD之类非接触式的音乐媒体），斜靠在堆成小山的树枝旁边。洞穴里什么都没有，好像被完全挖空了。洞口边缘异常齐整，像是用某种极其锋利的锐器割开的一般。洞里面漆黑一片，不管怎么凝神细看，依然什么都看不见。

虽说区界差不多算是个完美的虚拟休闲空间，不过偶尔也会产生诸如此类的缺陷。这东西就像画布上的一粒尘埃，基本上没什么危害，而且一般情况下，蜘蛛转眼之间就应该能将其修复。

“你们这是怎么了？”朱莉伸出脚，用凉鞋鞋尖戳了戳蜘蛛，“这么没精打采……”

蜘蛛非常勤劳。

一般情况下，它们会在洞穴尚未扩大的时候就将其团团围住，飞快地用一层毛毯一样的丝线盖在上面。要不了一天，丝线就会融入周围的事物，洞穴也就像愈合了的伤口一般完全封闭。蜘蛛

每天便是如此不停地忙碌，精心呵护着这个区界。

然而，此时的蜘蛛却没了平日里的精神，就算被朱莉的凉鞋戳到，也只是微微扭一扭身子便再没了动静，看起来已经束手无策了似的。其中一只缠到朱莉的脚踝上，朱莉伸手把它捡起来，只见它的形状和一块法国奶酪差不多，身上涂着迷彩色，有二十条腿，背上和腹部都装有内藏式的眼睛，似乎是为了保证身子翻转的时候也能正常工作。虽然蜘蛛不可能抱有任何感情，但这一只看上去已经对修复眼前的洞穴彻底死心了。

“怎么办？没办法。”朱莉像是在和蜘蛛说话似的，“放着不管倒也不行，让姐姐来想想办法吧。”

朱莉放下蜘蛛，腾出双手。她的手镯上穿着一块视体，形状很不规则，看起来也比较陈旧，像一片破碎的蓝色玻璃。

朱莉将另一只手搭在手镯上，伸直手臂，用食指指向“洞穴”。

“叮”的一声轻响，洞穴的边缘闪耀起红光。

“洞穴”被红光包裹住了。随着漆黑的洞穴不断缩小，红色的光芒也愈发强烈。最后，洞穴留下一股刺鼻的臭氧气味，消失了。

“搞定了。”

“嗯——哎呀，蜘蛛不太对劲。”朱尔把手插进脚边的蜘蛛堆里，捞出其中的一只，结果跟着拎起来的有将近十只，像念珠似的缠在一起——不单是腿，连它们的身子都融合在一起了。蜘蛛用微弱的声音“吱吱”呻吟着，述说它们遭受的苦痛。

“太过分了，怎么搞成这样？”

“是蛛丝吧。”

蜘蛛分泌的细丝牢牢地粘在它们身体彼此融合的部分，就好像是蛛丝溶解了蜘蛛的表皮和内部结构，然后将自己同其他的蜘蛛粘在一起似的。朱尔觉得好像是蛛丝的修复能力被用错了地方。剩下的蜘蛛也都是被粘在一起的。

“好吧，姐姐给你们分开。”

朱莉抱住那群蜘蛛。这一次可以清楚地看到，朱莉手镯上的蓝色视体内部向外发出光芒。融合部分的接合面被分开来，蜘蛛恢复了健康。

“好了，”朱莉轻轻拍了拍蜘蛛，“剩下的你们自己弄吧。”

落在地上的蜘蛛开始修复其他融合在一起的蜘蛛去了。

“这回没事了吧。”

“视体怎么样了？刚才发光了啊。”

“啊？”

朱莉看了看手腕。视体如同被加热过头的宝石一样变得黯淡无光，好像是消耗得太厉害了——刚才的工作比预想的负荷大很多。

“哎呀，我很喜欢这块视体呀。”朱莉纤细的肩膀沉了下去，“居然为这种事情用它，我真是个笨蛋。唉，都怪你们不争气。”

朱莉朝蜘蛛踢去。小程序纷纷逃走，像极了刚孵化出来的小蜘蛛散开时的模样。

“对不起，再见。”朱莉一边给蜘蛛的动作配台词，一边把它们赶开，连最后一只都不放过。

在区界，视体便等同于魔法石。

与现实的世界一样，区界里的事物与现象，相互之间都具有作用力，伐木也好，打架也好，都因此才成为可能。此外，像种植作物会使土壤贫瘠这样的事，也和现实世界一样。因此，在现实世界中不可能出现的超乎寻常的力量，在区界中同样也是不可能的。

只有视体是唯一的例外。

视体以其他所有事物都无法做到的方式，作用于区界的物体及现象之上。具备相应才能的人，通过充分的修炼，便可以完美地控制这种作用力，就像刚才朱莉所做的一样。

“好像用不了几次了。”朱莉说。

“那再变点什么出来给我看看？”

“好。”

朱莉用上视体残存的力量，变出一只蜻蜓。

她将手臂朝内侧弯曲，就像看手表一样，视体正好位于相当于手表表盘的位置。从视体里伸出数道细长的蓝线，犹如纺织时拉出的丝，相互缠绕，编织出优雅的蜻蜓胴体。四片透明的膜翅犹如刀片般自胴体展开，微微震颤。蜻蜓在半空悬停了片刻，随即飞离朱莉。

“到你喜欢的地方去吧。”

朱莉集中了视体仅剩的一点点力量，给蜻蜓加上最后的点睛之笔。线框结构的蜻蜓霎时所有的细节都变得极为丰满，紧接着分裂成雌雄两只，朝果树的方向飞去。

优质的视体有许多，不过很少有人能像朱莉这样尽情享受使用的过程。她得意地哼了一声。

“什么时候我也能这样就好了。”朱尔说。

“嘿，光靠头脑是没用的。”

“肯定有办法的。”

“呵呵，是啊。加油！”朱莉伸了个大大的懒腰，“啊呀，我觉得自己浑身是劲。”

朱莉大踏步向前走去，耳朵上一只小小的银色耳坠随着她的步伐摇晃不停。

鱼形的耳坠。一对中的一只。

看到这耳坠，朱尔的身子刹那间僵住。随后，他想起今天晚上还有一场国际象棋比赛。

镇上很热闹。捕鱼的船刚刚入港。中央广场上到处都摆着货